

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA
FIX BALKONIK UŁATWIAJĄCY CHODZENIE
VCBP0032
Wydanie MG 01.2016

USER'S MANUAL
FIX WALKER
VCBP0032
Edition MG 01.2016

VITEA[®] CARE

CE



XXSS



XXY

Spis treści

1. Wstęp / Introduction	3
2. Zastosowanie / Use.....	4
3. Przeciwwskazania / Contraindications	4
4. Użytkowanie / Usage.....	4
5. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use.....	5
6. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance	7
7. Parametry techniczne / Technical parameters	9
8. Symbole / Symbols.....	10
9. Dane teleadresowe / Contact details.....	10

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ
UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE
USING WHOLE OF INSTRUCTIONS

1. Wstęp / Introduction

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Pragniemy zaznaczyć że na bieżąco staramy się poprawiać jakość naszych produktów, co może skutkować drobnymi zmianami które nie są zawarte w instrukcji.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasise that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual.

2. Opis produktu / Description of product



Ilustracja / Illustration 1.

1. Rączki
2. Aluminiowa rama nośna
3. Rama wzmacniająca
4. Teleskopowa regulacja wysokości
5. Przycisk składania balkonika
6. Wzmocnienie przednie
7. Nóżki zakończone gumowymi zabezpieczeniami antypoślizgowymi.

1. Handle
2. The aluminum support frame
3. The reinforcing frame
4. The telescopic height adjustment
5. Submission button of a walker
6. The reinforcing frame
7. Legs finished with non-slip rubber protection.

3. Zastosowanie / Use

Balkonik rehabilitacyjny przeznaczony jest dla osób niepełnosprawnych, ze schorzeniami narządu ruchu. Może być wykorzystywany do pionizacji, obciążania kończyn dolnych, nauki chodzenia.

Walking aid designed for disabled people for those with locomotor disorders.

Ideal for rehabilitation process and physiotherapy (verticalisation, lower limb relief).

4. Przeciwwskazania / Contraindications

Przeciwwskazania do pionizacji.

Urazy kończyn górnych uniemożliwiające wspieranie się na balkoniku

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves.

5. Użytkowanie / Usage

- Produkt pakowany jest w pozycji złożonej.
- Po wyjęciu z opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów zamieszczonym powyżej.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z wytwórcą.
- The product is packed In folded position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer



Ilustracja/ Illustration 2.



Ilustracja/ Illustration 3.

- Aby go rozłożyć należy rozchylić ramy nośne do pozycji którą przedstawia Ilustracja 3. (do momentu usłyszenia kliknięcia zatrzasku).
- Dla łatwego przechowywania i transportu, balkonik można złożyć.
- W tym celu należy przycisnąć przycisk składania balkonika, chwilę go przytrzymując zacząć składać ramę nośną balkonika.
- Po rozpoczęciu składania, można zwolnić przycisk składania balkonika i kontynuować składanie ram nośnych
- In order to unfold the walker, should leaning its sides maximally outside till the moment of latching the blockade. (Illustration 3.)
- For easy storage and transport, the walker can be folded.
- To do that, should push the submission button placed on the frame and fold side frames.
- Release submission button. Walker should be folded to position shown on the Illustration 2.

- do pozycji przedstawionej na ilustracji 2.
- Następnie można przenieść balkonik trzymając go za ramy boczne.



Ilustracja/ Illustration 4.

Zatrzaski boczne/
side latches

- Aby złożyć balkonik wyposażony w zatrzaski boczne (Ilustracja 4.) należy przycisnąć kolejno zatrzaski boczne chwilę je przytrzymując zacząć składać ramy nośne balkonika.
- Aby złożyć balkonik wyposażony w uchwyty składania (Ilustracja 5) należy kolejno pociągnąć do góry uchwyty składania, chwilę je przytrzymując zacząć składać ramy nośne balkonika.



Ilustracja/ Illustration 5.

Uchwyty składania /
Submission handles

- Walker can be moved, holding by side frames.

- In order to fold walker equipped with side latches (Illustration 4) should press side latches and fold side frames.
- In order to fold walker equipped with submission handles (Illustration 5) should pull up submission handles and fold side frames.



6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use

OSTRZEŻENIE! / WARNING!

- Przed rozpoczęciem użytkowania balkonika należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszlność.
 - Użytkowanie balkonika na podłożu nie dającym pewnego oparcia, tj. mokrym, oblodzonym, tłustym, silnie zapiaszczonym jest niedopuszczalne ze względu na ryzyko upadku.
 - Balkonik przeznaczony jest do użytkowania na równych powierzchniach o nachyleniu nieprzekraczającym 5%.
 - Należy przed każdym użytkowaniem,
 - wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu w tym:
 - dokładnie sprawdzić stabilność i stan ramy nośnej
 - Nie używać balkonika w przypadku
- Before using the walker, refer to this manual and keep it for future reference.
 - Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
 - The walker should be used on even surfaces at an incline less than 5%.
 - Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product,
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
 - Do not use the walker in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
 - The walker is designed for users with a maximum weight of 110 kg.
 - The walker is design to support one person, climbing and standing on the

- stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie ramy) gdyż grozi to wypadkiem.
- f) Balkonik przeznaczona jest dla użytkowników o maksymalnej wadze 110 kg.
 - g) Balkonik służy tylko do wspierania się na nim dla jednego użytkownika, zabrania się stawiania na balkoniku.
 - h) Nie pozostawiać balkonika w bezpośrednim pobliżu otwartego źródła ognia.
 - i) Należy pamiętać, że temperatura powierzchniowa uchwytów oraz elementów ramy może wzrosnąć po wystawieniu na działanie słońca lub innego źródła ciepła, natomiast w niskich temperaturach zachodzi niebezpieczeństwo bardzo dużego wychłodzenia części metalowych balkonika. To może być przyczyną oparzenia lub odmrożenia części ciała.
 - j) Nie używać balkonika w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie ramy), gdyż grozi to wypadkiem.
 - k) Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi wytwórcy.
 - l) Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wysokości.
 - m) Należy trzymać balkonik obiema dłońmi jednocześnie w kierunku poruszania się.
 - n) Należy sprawdzić czy blokada służąca do składania i rozkładania balkonika działa poprawnie
 - o) Wytwórca nie zaleca dokonywania samodzielnych modyfikacji balkonika zwłaszcza montowania dodatkowych kółek ponieważ balkoniki nie są wyposażone w hamulce. Może to grozić upadkiem i poważnymi urazami. Wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za takie działania.
 - p) Istnieje możliwość zakleszczenia
- walker is strictly forbidden.
- h) Do not leave the walker close to open sources of fire.
 - i) Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of walker. It may cause burns or frostbite parts of the body.
 - j) It is unacceptable to use the walker after discovering any visible or detectable damages (e.g. broken frame) as it may lead to accident.
 - k) All the repairs needs to be performed by a skilled personnel.
 - l) Do not exceed the maximum height.
 - m) Keep walker with both hands simultaneously, in the direction of movement.
 - n) Make sure that the lock used to folding and unfolding the walker is working properly.
 - o) Manufacturer does not recommend making any walker modifications on their own, especially by assembling additional wheels because product is not equipped with brakes. It might cause a fall or serious injuries. The manufacturer will not take responsibility for such actions.
 - p) There is a risk of jamming fingers in the area for receipt of a walking frame.

palców w obszarze składania ram balkonika.

7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance

REGULACJA WYSOKOŚCI BALKONIKA

- Przed użyciem balkonika należy dostosować wysokość balkonika do wzrostu użytkownika poprzez teleskopową regulację długości nóg.
- W tym celu należy przycisnąć bolec regulacji wysokości nóg i w zależności od potrzeby wsunąć nóżkę dla zmniejszenia wysokości nóg lub wysunąć nóżkę dla zwiększenia długości nóg. (Ilustracja 6.)

HEIGHT ADJUSTMENT

- Before using a walker, should adjusted to the user's height by telescopically adjustable feet length.
- To do this, press the height adjustment pin of the legs and depending on the needs reducing the height of the legs or extend the leg (Illustration 6)



Bolec regulacji wysokości balkonika /
height adjustment pin of the legs

Ilustracja / Illustration 6.

- Pamiętaj aby długość wszystkich nóg była jednakowa (uchwyty boczne muszą być ustawione równolegle do podłoża).
- Należy dopasować wysokość balkonika tak aby ręczki znajdowały się na wysokości która zapewni komfort oraz poczucie bezpieczeństwa dla użytkownika.
- It is important to the length of all legs was the same (handles must be parallel to the ground).
- The handle should be at the height that will provide comfort and a sense of security for the user.

PORUSZANIE SIĘ PRZY BALKONIKU

- Poruszanie się z balkonikiem stałym polega na przestawianiu go do przodu a następnie dostawianiu kończyn.

MOVING BY WALKER

- In order to use the walker constant function, lift it up, move forward and approach it.

CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Ramy balkonika czyścić wilgotną szmatką.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the walker frame with a damp cloth.

- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia.
- Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości.
- Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaznie, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych.
- Nie należy wystawiać podpórki na działanie ekstremalnych warunków pogodowych (deszcz, śnieg bardzo silne słońce), gdyż pewne elementy mogą zmienić kolor.
- Remove contaminants on a regular basis
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly.
- Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic.
- Do not expose the walker on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change colour.

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- środków z zawartością chloru,
- żrących środków czyszczących.
- Nie czyścić balkonika przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

PRZEGLĄD TECHNICZNY

- Przegląd należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem balkonika (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia) podczas przeglądu technicznego należy:

TECHNICAL REVIEW

- The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

Częstotliwość	Przedmiot kontroli	Uwagi
Przed pierwszym montażem	Kontrola stanu technicznego wszystkich elementów wyrobu.	Należy sprawdzić, czy żadne elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych
Co dwa tygodnie	Przytwierdzenie śrub, nakrętek i nitów pod kątem ich prawidłowego zamocowania.	Należy upewnić się czy wszystkie śruby, nakrętki, nity są mocno dokręcone.
Co dwa miesiące	Czystość, stan ogólny.	W przypadku powstałych uszkodzeń mechanicznych należy bezzwłocznie skontaktować się z wytwórcą.
Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the	Check if any elements have any visible mechanical damage.

Every two weeks	packaging. Screw, nut and rivets control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws, top and rivets are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.

Naprawa - W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy. Obsługa klienta - Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.	Repair - In case of reparation, please contact the producer. Customer service - If you have any questions or need help, contact the producer.
---	---

8. Parametry techniczne / Technical parameters

Dopuszczalny ciężar użytkownika	110 kg 		Permitted user weight
Okres użytkowania	5 lat od daty produkcji / 5 years since production date		Usage period
	XXSS	XXY	
Wysokość balkonika	795-975 mm	730-980 mm	Walker hight
Szerokość balkonika	570 mm	590 mm	Walker wildth
Masa balkonika	2,5 kg	2,5 kg	Walker weight
Zakres stopni regulacji	8		The scope of control levels
Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu			Maximum safe slope
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany			Description of the environment in which the product will be used
Temperatura przechowywania i użytkowania	Od +5°C do +40°C		temperature of storage and use
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	Od 30% do 70%		The humidity for the storage and use
Materiał	aluminium, poliuretan, guma / aluminium, polyurethane, rubber		Materials
SN	Podano na produkcie / printed on the product		SN

9. Symbole / Symbols

			
Potwierdzenie spełnienia norm UE	Chronić przed wilgocią	Confirmation of compliance with EU standards	Protect from humidity
	 Chronić przed światłem słonecznym		 Protect from sunlight
Wytwórca	Manufacturer	Wytwórca	Manufacturer
 Data produkcji	 Dopuszczalny ciężar użytkownika	 Date of production	 Permitted user weight
 Zajrzyj do instrukcji używania	 Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Ostrzeżenie	 Produkt przeznaczony do przewozu samochodem	 Warning	 The product is intended to transport by car
 Numer katalogowy	 Produkt przeznaczony do przewozu samolotem	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane
 Numer seryjny	 Możliwość przytrzaśnięcia części ciała.	 Serial number	 The possibility of fingers jamming.

10. Dane teleadresowe / Contact details

 mdh sp. z o.o.
 ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Polska
 tel. +48 42 674 83 84
 fax. +48 42 636 52 21
 www.mdh.pl www.viteacare.com